

TORQUE
* = ANZUGSMOMENT : 200Nm ± 10Nm

BORE:
BOHRUNG: Ø75 mm

STROKE:
HUB: 50 mm

SWEEP VOLUME:
HUBRAUM: 442 cm³

MAX. WORKING SPEED:
MAX. BETRIEBSDREHZAHL: n_{max} = 3000 min⁻¹

OVERSPEED (TEMPORARY MAX. 4 SEC.) ;
UEBERDREHZAHL (KURZZEITIG MAX. 4 SEC.) : n_{ue} = 1.3n_{max}

MAX. WORKING PRESSURE:
MAX. BETRIEBSDRUCK: p = 12.5 bar

MAX PRESSURE AT DISCHARGE PORT
HOECHSTDRUCK AM DRUCKSTUTZEN: p = 14 bar

SHORT TERM PRESSURE : (TEMPORARILY ≤ 4 SEC.) ;
KURZZEITIGER HOECHSTDRUCK : (KURZZEITIG ≤ 4 SEC.) : p = 16 bar

WITH WATER-COOLING REQUIRED QUANTITY COOLING WATER;
BEI WASSERKUEHLUNG ENFORDERLICHE KUEHLWASSERMENGE: ***

MAX. PERMISSIBLE TILT DURING CONTINUOUS WORKING;
MAX. ZULAESSIGE NEIGUNG IM DAUERBETRIEB: 30°, 6°, 25°, 25°

END PLAY OF CRANKSHAFT;
AXIALSPIEL DER KURBELWELLE: 0.25...0.40 mm

LUBRICATION: LUBRICATION SUPPLIED FROM ENGINE
SCHMIERART: UMLAUFSCHMIERUNG MIT DRUCKOELANSCHLUSS

OPENING PRESSURE OF SAFETY VALVE ;
OFFENUNGSDRUCK DES SICHERHEITSVENTILS : 21 ± 0.3 bar

Ⓐ PAINTED BLACK ON NOT MACHINED CAST IRON SURFACES
NICHTBEARBEITETE GRAUSSOBERFLAECHE SIND SCHWARZ LACKIERT

ⓐ MAX. PERMISSIBLE THREAD ENGAGEMENT: 10.5 mm
MAX. ZULAESSIGE EINSCHRAUBTIEFE: 10.5 mm

ⓐ REQUIREMENTS FOR PR-CONTROL-SIGNAL
ANFORDERUNGEN AN PR-STEUERSIGNAL:

MIN. PRESSURE FOR CONTROL-SIGNAL:
PORT VENTED TO ATMOSPHERE IN LOAD PHASE: 7.0 bar

MIN. STEUERSIGNALDRUCK:
ANSCHLUSS VOLLSTAEENDIG ENTLUEFTET IN FOERDERPHASE: 7.0 bar

PRESSURE BUILD UP 1 TO 5 bar: 0.05 to 0.8 s
PRESSURE DROP 5 TO 1 bar: 0.1 to 1.0 s

DRUCKAUFBAU 1 BIS 5 bar: 0.05 bis 0.8 s
DRUCKABFALL 5 BIS 1 bar: 0.1 bis 1.0 s

9 : COOLING CONNECTION
KUEHLWASSERANSCHLUSS M: ≤ 35 Nm

82 : OIL DRAIN
OELRUECKLAUF

2 : DISCHARGE PORT
DRUCKANSCHLUSS M: ≤ 150 Nm

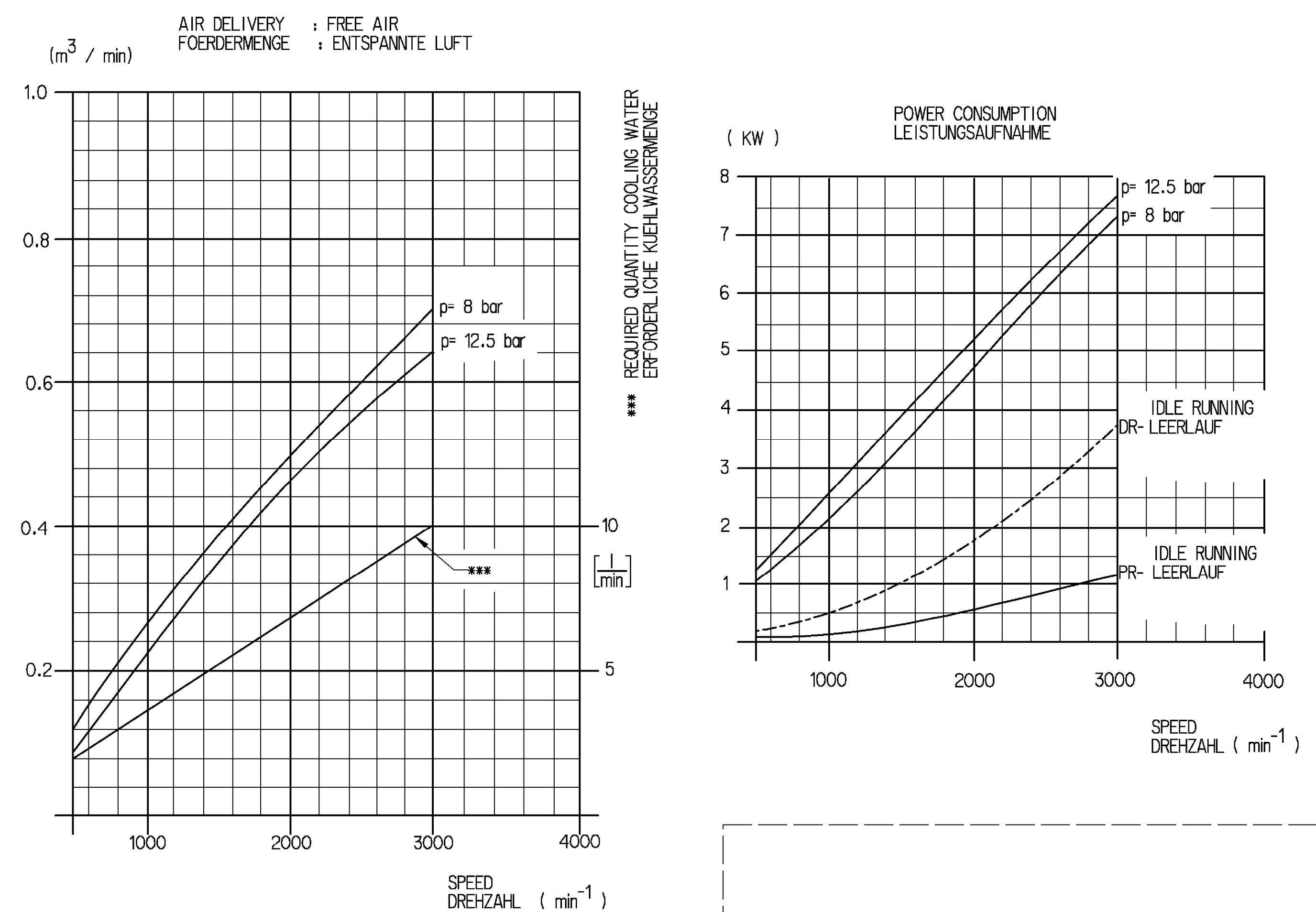
81 : OIL SUPPLY
DRUCKOELANSCHLUSS

0 : INLET PORT
SAUGANSCHLUSS M: ≤ 100 Nm

4 : GOVERNOR PORT
STEUERANSCHLUSS M: ≤ 25 Nm

(...) AUXILIARY DIMENSION
HILFSSMASS

Ⓐ Z = 1.6 OR 3.2 / C



GENERAL SPECIFICATION				PROFORMER DRAWING			
FURTHER TECHNICAL DATA				DATE			
DOC. CODE	SHEET	1 TO 4	DATE	DATE	DATE	DATE	SIGNATURE
084192	435	1 TO 4	08-01-09	08-01-09	08-01-09	08-01-09	FRITZ TSOH
084191	434	1 TO 4	03-01-06	03-01-06	03-01-06	03-01-06	HERZOG
084120	347	1 TO 4	02-10-08	02-10-08	02-10-08	02-10-08	HERZOG
072934	346	1 TO 4	02-02-04	02-02-04	02-02-04	02-02-04	HERZOG
072981	240	1 TO 4	01-12-05	01-12-05	01-12-05	01-12-05	HERZOG
072973	239	1 TO 4	01-11-05	01-11-05	01-11-05	01-11-05	HERZOG
072982	238	1 TO 4	01-10-05	01-10-05	01-10-05	01-10-05	HERZOG
072961	184A	1 TO 4	01-09-04	01-09-04	01-09-04	01-09-04	HERZOG

GENERAL TOLERANCES	MASS SCALE	PRODUCT IDENTIFICATION NO.
FINE < 50 ≤ 80 < 100 > 100	20:5	412 442 001 0
MEDIUM > 100 ≤ 150 > 150 < 200 > 200	1:1	605 1/1
COARSE > 200 ≤ 300 > 300 < 500 > 500	1:1	REPLACEMENT FOR:
TAPPED HOLES ACC. ISO 4039 / JED 92	1:1	02 X B84 014 029 0 of 12-03-01
1) TOLERANCE CLASS APPLIED CROSSHAIRED	A 0	